

## Porównanie tłumaczeń I Samuela 16:19

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wysłał więc Saul posłów do Iszaja i powiedział: Przyślij mi Dawida, swojego syna, który jest przy owcach.                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Saul wysłał więc posłów do Jessaja z taką prośbą: Przyślij mi Dawida, swojego syna, który jest przy owcach.              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Saul wysłał więc posłańców do Jessego i powiedział: Poślij do mnie swego syna Dawida, który jest przy trzodzie.          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Posłał tedy Saul posły do Isajego, mówiąc: Poślij do mnie Dawida, syna twego, który jest przy stadzie.                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Posłał tedy Saul posły do Isaj, mówiąc: Pośli do mnie Dawida, syna twego, który jest na pastwiskach.                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Saul wyprawił posłańców do Jessego, by powiedzieli: Przyślij mi twego syna, Dawida, który jest przy owcach.              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wysłał tedy Saul posłańców do Isajego z rozkazem: Przyślij do mnie Dawida, swego syna, który jest przy trzodzie.         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Saul wyprawił więc swoich posłańców do Jessego z poleceniem: Przyślij do mnie Dawida, twój syna, który jest przy owcach. |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Saul wysłał zatem posłańców i kazał powiedzieć Jessemu: „Przyślij mi Dawida, twój syna, który jest pasterzem!”.          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wtedy wysłał Saul posłańców do Iszaja z poleceniem: - Przyślij mi Dawida, twego syna, który jest przy trzodzie.          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І післяв Саул послів до Єссея, кажучи: Пішли до мене твого сина Давида, що при твоєму стаді.                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem Saul wyprawił posłów do Iszaja oraz kazał powiedzieć: Przyślij mi twój syna Dawida, który jest przy trzodach.      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wówczas Saul wysłał do Jessego posłańców i powiedział: ”Przyślij do mnie Dawida, swego syna, który jest przy trzodzie”.  |